

ITEKA RYA MINISITIRI N° 004/2016 RYO  
KU WA 08/01/2016 RISHYIRAHO  
AMABWIRIZA AGENGA IMYITWARIRE  
Y'ABAYOBOZI, ABARIMU  
N'ABANYESHURI

MINISTERIAL ORDER N° 004/2016 OF  
08/01/2016 DETERMINING RULES  
GOVERNING CODE OF CONDUCT  
OF HEADMASTERS, TEACHERS AND  
STUDENTS

ARRETE MINISTERIEL N° 004/2016 DU  
08/01/2016 DETERMINANT LES REGLES  
DE CONDUITE DES DIRECTEURS  
D'ECOLE, ENSEIGNANTS ET ELEVES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENT

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO  
RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS  
GENERALES

Ingingo ya mbere: Ibyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Article 2: Definition of terms

Article 2: Définitions des termes

UMUTWE WA II: IMYIFATIRE

CHAPTER II: CONDUCT

CHAPITRE II: CONDUITE

Iciviro cya mbere: Imyifatire y'Umuyobozi  
w'ishuri

Section One: Conduct of a Headmaster

Section première: Conduite du Directeur  
d'école

Ingingo ya 3: Imyifatire y'Umuyobozi  
w'ishuri

Article 3: Conduct of a Headmaster

Article 3: Conduite du Directeur d'école

Iciviro cya 2: Imyifatire y'Umwarimu

Section 2: Conduct of a teacher

Section 2: Conduite de l'enseignant

Ingingo ya 4: Imyifatire y'umwarimu ku  
bijyanye n'umwuga

Article 4: Conduct of a teacher with regard  
to the profession

Article 4: Conduite de l'enseignant par  
rapport à la profession

Ingingo ya 5: Imyifatire y'umwarimu ku  
bijyanye n'abanyeshuri

Article 5: Conduct of a teacher with regard  
to the students

Article 5: Conduite de l'enseignant par  
rapport aux élèves

Ingingo ya 6: Imyifatire y'umwarimu ku  
birebana na bagenzi be

Article 6: Conduct of a teacher with regard  
to colleagues

Article 6: Conduite de l'enseignant par  
rapport aux collègues

Ingingo ya 7: Imyifatire y'umwarimu ku

Article 7: Conduct of a teacher with regard

Article 7: Conduite de l'enseignant par

birebana n'umukoresha

to the employer

rapport à l'employeur

Ingingo ya 8: Imyifatire y'umwarimu ku birebana n'ababyeyi

Article 8: Conduct of a teacher with regard to parents

Article 8: Conduite de l'enseignant par rapport aux parents

Ingingo ya 9: Imyifatire y'umwarimu ku birebana n'abaturatione

Article 9: Conduct of a teacher with regard to the community

Article 9: Conduite de l'enseignant par rapport à la communauté

Iciviro cya 3: Imyifatire y'abanyeshuri

Section 3: Students' conduct

Section 3 : Conduite des élèves

Ingingo ya 10: Indangagaciro zisabwa abanyeshuri

Article 10 : Required values for students

Article 10 : Valeurs requises aux élèves

Ingingo ya 11: Ibyo umunyeshuri agomba kwirinda

Article 11 : Prohibited students'behaviour

Article 11: Comportements interdits aux élèves

UMUTWE WA III: INGINGO ZISOZA

CHAPTER III: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE III: DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 12: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 12: Repealing provision

Article 12: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 13: Igihe iteka ritangira gukurikirizwa

Article 13: Commencement

Article 13: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 004/2016 RYO KU WA 08/01/2016 RISHYIRAHO AMABWIRIZA AGENGA IMYITWARIRE Y'ABAYOBOZI B'AMASHURI, ABARIMU N'ABANYESHURI**

**MINISTERIAL ORDER N° 004/2016 OF 08/01/2016 DETERMINING RULES GOVERNING CODE OF CONDUCT OF HEADMASTERS, TEACHERS AND STUDENTS**

**ARRETE MINISTERIEL N° 004/2016 DU 08/01/2016 DETERMINANT LES REGLES DE CONDUITE DES DIRECTEURS D'ECOLE, ENSEIGNANTS ET ELEVES**

**Minisitiri w'Uburezi;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 nk'uko ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 23/2012 ryo ku wa 15/06/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'Amashuri y'Incuke, Abanza n'Ayisumbuye, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/05/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**ATEGETSE:**

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE**

**Ingingo ya mbere: Ibyo iri teka rigamije**

Iri teka rishyiraho amabwiriza agenga imyitwarire y'abayobozi b'amashuri, abarimu n'abanyeshuri mu mashuri y'incuke, abanza,

**The Minister of Education;**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 as revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 23/2012 of 15/06/2012 governing the organization and functioning of Nursery, Primary and Secondary Education, especially in Article 3;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/05/2015;

**HEREBY ORDERS:**

**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**

**Article One: Purpose of a Order**

This Order determines rules regulating code of conduct of Headmasters, teachers and students in nursey, primary and secondary schools of

**Le Ministre de l'Education ;**

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 telle que révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Vu la Loi n° 23/2012 du 15/06/2012 portant organisation et fonctionnement de l'Education Préscolaire et de l'Enseignement Primaire et Secondaire, spécialement en son article 3 ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/05/2015;

**ARRETE :**

**CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES**

**Article premier : Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté détermine les règles de conduite des directeurs d'écoles enseignants et élèves dans les écoles maternelles, primaires et secondaires

n'ayisumbuye y'inyigisho rusange.

general education.

d'enseignement général.

**Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo**

**Article 2: Definition of terms**

**Article 2 : Définition des termes**

Muri iri teka, amagambo akurikira afite bisobanuro bikurikira:

Under this Order, the following terms have the following definitions:

Au sens du présent Arrêté, les termes repris ci-après ont la signification suivante :

1° **Umuyobozi w'ishuri** : umuntu wese ukora akazi ko kuyobora ishuri ry'incuke, iribanza cyangwa iryisumbuye;

1° **headmaster**: any person exercising the function of heading a nursery, primary or secondary school;

1° **Directeur d'école**: toute personne qui exerce la fonction de direction d'une école maternelle, primaire ou secondaire ;

2° **umwarimu** : umuntu wese ukora akazi ko kuyobora amasomo, ako gukurikirana imyifatire n'imyitwarire by'abanyeshuri cyangwa ako kwigisha;

2° **teacher**: any person who performs the function of a dean of studies, discipline master or teach;

2° **enseignant** : toute personne qui exerce la fonction de préfet des études, de préfet de discipline ou de dispenser l'enseignement ;

3° **umunyeshuri** : umuntu wese wemerewe n'ishuri ry'incuke, iribanza cyangwa iryisumbuye kugira ngo akurikirane amasomo.

3° **student**: any person enrolled in a nursery, primary or a secondary school to attend lessons.

3° **élève**: toute personne enregistrée par une école maternelle, primaire ou secondaire pour y suivre l'enseignement.

**UMUTWE WA II: IMYIFATIRE**

**CHAPTER II: CONDUCT**

**CHAPITRE II: CONDUITE**

**Icyiciro cya mbere: Imyifatire y'Umuyobozi w'ishuri**

**Section One: Conduct of a Headmaster**

**Section première: Conduite du Directeur d'école**

**Ingingo ya 3: Imyifatire y'Umuyobozi w'ishuri**

**Article 3: Conduct of a Headmaster**

**Article 3: Conduite du Directeur d'école**

Umuyobozi w'ishuri agomba:

The Headmaster must:

Le Directeur d'école doit:

1° kuba umusemburo n'inkingi by'iterambere ry'ireme ry'uburezi mu ishuri ayobora;

1° be the promoter and pillar of quality development in school education;

1° être le promoteur et le pilier du développement de l'éducation de qualité dans son école;

*Official Gazette n° 03 of 18/01/2016*

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 2° guharanira iterambere rusange ry'abo ayobora;  | 2° promote the integral development of persons under his/her supervision;  | 2° promouvoir le développement intégral des personnes sous sa responsabilité;  |
| 3° kwita ku nyandiko z'ishuri no kugenzura ko zirimo amakuru y'impamo kandi ko zishyinguye neza;                      | 3° ensure that school records contain accurate information and are safely kept;  | 3° veiller à ce que les dossiers scolaires contiennent des informations exactes et soient conservés en toute sécurité;                           |
| 4° kudahishira amakosa akozwe n'umukozi cyangwa umunyeshuri w'ikigo ayobora yaba akorewe mu kigo cyangwa hanze yacyo; | 4° not conceal any act of misconduct committed by a member of staff or by any student of the school, whether committed within or outside the school; | 4° ne cacher aucune faute commise par un membre du personnel ou un élève de l'école, qu'elle soit commise à l'intérieur ou en dehors de l'école; |
| 5° kwirinda gukoresha umwanya afite mu nyungu ze bwite;   | 5° avoid abusing his/her powers for own interests;   | 5° éviter d'abuser de ses pouvoirs pour des intérêts propres;  |
| 6° guharanira ubutabera no kwirinda ivangura mu byo akora byose;  | 6° promote justice and avoid any form of discrimination or favoritism;   | 6° promouvoir la justice et éviter toute forme de discrimination ou de favoritisme;  |
| 7° kubahiriza amategeko n'amabwiriza y'akazi no gukurikirana ko abo ayobora bayubahiriza.                             | 7° respect work related laws and regulations and ensure that they are respected by persons under his/her responsibility.                             | 7° respecter les lois et les règlements de travail et s'assurer que les personnes sous sa supervision en font autant.                            |

**Icyiciro cya 2: Imyifatire y'Umwarimu**

**Section 2: Conduct of a teacher**

**Section 2: Conduite de l'enseignant**

**Ingingo ya 4: Imyifatire y'umwarimu ku bijyanye n'umwuga**

**Article 4: Conduct of a teacher with regard to the profession**

**Article 4: Conduite de l'enseignant par rapport à la profession**

Ku birebana n'umwuga w'ubwarimu, umwarimu agomba:

With regard to the teaching profession, a teacher must:

En rapport avec l'enseignement, l'enseignant doit:

- 1° guteza imbere ubwisanzure bw'umwuga wo kwigisha no kwihatira kuzana umwuka mwiza mu kazi.

- 1° advocate professional autonomy and strive to create a favourable working environment;

- 1° défendre l'autonomie professionnelle et s'efforcer de créer un environnement favorable au travail.

*Official Gazette n° 03 of 18/01/2016*

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 2° kubungabunga imico myiza igomba kuranga umwuga wo kwigisha;          | 2° preserve the ethics characterizing the teaching profession;                       | 2° préserver l'éthique de la profession d'enseignant;   |
| 3° kwiyungura ubumenyi no kwiteza imbere mu mikorere y'akazi ashinzwe;  | 3° regularly improve professional knowledge and development;                         | 3° améliorer constamment ses connaissances et son développement professionnels.                           |
| 4° kugaragaza isura nziza y'umwuga wo kwigisha mu mibanire ye n'abandi. | 4° demonstrate a good image of the teaching profession in relations with the others. | 4° démontrer la bonne image de la profession d'enseignant à travers de bonnes relations avec l'entourage. |

**Ingingo ya 5: Imyifatire y'umwarimu ku bijyanye n'abanyeshuri**

**Article 5: Conduct of a teacher with regard to the students**

**Article 5: Conduite de l'enseignant par rapport aux élèves**

Ku birebana n'abanyeshuri, umwarimu agomba:

Regarding students, a teacher must:

Au regard des élèves, l'enseignant doit :

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1° kumva ko afite inshingano yo kwigisha neza;  | 1° be responsible for the provision of quality education;                                     | 1° se sentir responsable de dispenser un enseignement de qualité ;  |
| 2° kwimakaza umutuzo n'umutekano mu myigire n'imyigishirize;                                    | 2° promote a favourable environment for teaching and learning;                                | 2° promouvoir un environnement favorable d'enseignement et d'apprentissage ;                                      |
| 3° guha abanyeshuri bose amahirwe angana yo kwiga nta vangura iryo ari ryo ryose;               | 3° provide to all students with equitable learning opportunities without any discrimination;  | 3° donner à tous les élèves de memes opportunités d'apprentissage sans discrimination aucune ;                    |
| 4° gufasha abanyeshuri kumenya no kubaha indangagaciro nyarwanda;                               | 4° help students to identify and respect the Rwandan values;                                  | 4° aider les élèves à identifier et respecter les valeurs rwandaises ;  |
| 5° gukangurira abanyeshuri kwitekerereza no kwifatira ibyemezo bashingiye ku bumenyi;           | 5° encourage students to think independently and form their own judgments based on knowledge; | 5° encourager les élèves à penser de façon indépendante et de fonder leur propre jugement sur les connaissances ; |
| 6° gutoza abanyeshuri kubaha ibitekerezo by'abandi mu gihe cyo kungurana ibitekerezo ku kibazo; | 6° teach students to respect the opinions of others in case of a debate on a given topic;     | 6° apprendre aux élèves a respecter les opinions d'autres personnes en cas de débat sur un sujet donné ;          |

*Official Gazette n° 03 of 18/01/2016*

7° gufasha abanyeshuri kugira isuku y'umubiri, y'imyambaro y'ishuri, iy'ibikoresho n'iy'ahantu hose bari;	7° help students to keep clean their bodies, uniforms, tools and wherever they are;	7° aider les élèves à garder propres leurs corps, leurs uniformes, leur matériel et partout où ils se trouvent.
8° gutera abanyeshuri umwete wo kugera ku bikorwa by'indashyikirwa;	8° instill in students the spirit of excellence in their achievements;	8° inculquer chez les élèves l'esprit d'excellence dans leurs réalisations ;
9° kudakoresha abanyeshuri mu nyungu ze bwite yifashishije umwanya arimo;	9° not abuse the position held to engage students in acts for own interests;	9° ne pas abuser de son poste pour engager les élèves dans des actes visant ses propres intérêts ;
10° kuba intangarugero.	10° be a role model.	10° servir de bon exemple.

**Ingingo ya 6: Imyifatire y'umwarimu ku birebana na bagenzi be**

**Article 6: Conduct of a teacher with regard to colleagues**

**Article 6: Conduite de l'enseignant par rapport aux collègues**

Ku birebana na bagenzi be, umwarimu agomba:

Regarding colleagues, a teacher must :

Au regard des collègues, l'enseignant doit :

1° kububaha nta vangura iryo ari ryo ryose;	1° treat them with respect without discrimination;	1° les traiter avec respect sans discrimination aucune ;
2° gufatanya na bo mu nyungu z'abanyeshuri;	2° co-operate with them in the interests of students;	2° coopérer avec eux dans l'intérêt des élèves ;
3° kubafasha kurangiza inshingano zabo no guteza imbere ubushobozi bwabo;	3° be supportive to them in performing their professional responsibilities and encourage them to develop their potentials;	3° les soutenir dans l'exercice de leurs responsabilités professionnelles et les encourager à développer leur potentialités;
4° kungurana ibitekerezo no guhana na bo amakuru mu rwego rwo guteza imbere umwuga wo kwigisha;	4° share with them ideas and information to enhance professional development;	4° partager avec eux des idées et des informations pour favoriser le développement professionnel;
5° guteza imbere imibanire itagira amakemwa no kwirinda ikintu cyose cyakurura ubwumvikane buke hagati yabo;	5° promote harmonious relations and avoid misunderstanding between them;	5° promouvoir des relations harmonieuses et éviter tout malentendu entre eux;

*Official Gazette n° 03 of 18/01/2016*

6° gutanga ibitekerezo n'inama bitabogamyekandi byubaka igihe atanga inama.	6° be objective and constructive when giving advice or guidance.	6° être objectif et constructif dans ses avis ou conseils.
<b><u>Ingingo ya 7: Imyifatire y'umwarimu ku birebana n'umukoresha</u></b>	<b><u>Article 7: Conduct of a teacher with regard to the employer</u></b>	<b><u>Article 7: Conduite de l'enseignant par rapport à l'employeur</u></b>
Ku birebana n'umukoresha, umwarimu agomba kubahiriza amabwiriza y'umukoresha mu gihe bitanyuranyije n'amategeko.	Regarding the employer, a teacher must respect employer's instruction as long as they comply with laws.	Au regard de l'employeur, l'enseignant doit respecter les instructions de son employeur aussi longtemps qu'elles sont conformes aux lois.
<b><u>Ingingo ya 8: Imyifatire y'umwarimu ku birebana n'ababyeyi</u></b>	<b><u>Article 8: Conduct of a teacher with regard to parents</u></b>	<b><u>Article 8: Conduite de l'enseignant par rapport aux parents</u></b>
Ku birebana n'ababyeyi, umwarimu agomba :	Regarding parents, a teacher must :	Au regard des parents, l'enseignant doit :
1° kubahiriza uburenganzira bw'ababyeyi bwo kujya inama no kubona amakuru ku bijyanye n'abana babo;	1° respect parental rights of enquiry, consultation and information with regard to their children;	1° respecter leurs droits de mener des consultations et de s'informer à propos de leurs enfants;
2° kwihatira kubaka ubusabane n'ubufatanye hagati ye n'ababyeyi ;	2° seek to establish friendly and co-operative relationships with the parents;	2° chercher à établir avec eux des relations amicales et de coopération;
3° guha agaciro imiterere yihariye n'ibiranga umuryango buri munyeshuri arerwamo no kugira ibanga ku makuru ajyanye n'ibibazo byihariye by'uwo muryango;	3° respect the uniqueness and characteristics of each student's family background and treat in confidence any information regarding private family matters;	3° respecter le caractère unique et les caractéristiques de la situation familiale de chaque élève et de traiter en toute confidentialité toute information concernant les questions familiales privées;
4° gufasha ababyeyi mu kubungabunga uburenganzira bw'ibanze bw'umwana burimo no kwiga;	4° assist parents to protect the fundamental rights of their children including education;	4° les assister dans la préservation des droits fondamentaux de leurs enfants y compris le droit à l'éducation;
5° kwitwara nk'umubyeyi w'abana mu gihe bari ku ishuri.	5° act as parent of the child while at school.	5° se comporter en parent des enfants à l'école.



**Ingingo ya 9: Imyifatire y’umwarimu ku birebana n’abaturatione**

Ku birebana n’abaturatione, umwarimu agomba:

- 1° gufatanya na bo mu burere bw’abana babo;
- 2° kuba intangarugero mu bikorwa rusange by’Igihugu;
- 3° gushishikazwa n’icyateza imbere abaturatione.

**Icyiciro cya 3: Imyifatire y’abanyeshuri**

**Ingingo ya 10: Indangagaciro zisabwa abanyeshuri**

Abanyeshuri bagomba kurangwa n’indangagaciro z’ingenzi ikurikira:

- 1° kurangwa n’ikinyabupfura aho bari hose;
- 2° kwiubaha;
- 3° kubaha abayobozi b’ishuri, abarimu, ababyeyi, n’abandi banyeshuri;
- 4° gufata neza ibikoresho by’ishuri, ibyabo bwite n’ibya bagenzi babo;
- 5° kumenya ibikubiye mu mategeko ngengamyitwarire y’ishuri no kubyubahiriza;

**Article 9: Conduct of a teacher with regard to the community**

Regarding the community, a teacher must:

- 1° co-operate with them in the educational needs of their children
- 2° set exemplary life in accomplishing civic obligations;
- 3° be concerned with community development.

**Section 3: Students conduct**

**Article 10 : Required values for students**

The important values of code of conduct for students shall be the following:

- 1° being characterized by politeness everywhere they are;
- 2° self dignity;
- 3° respect of school authorities, teachers, parents and fellow students;
- 4° proper maintenance of school equipment, their own property as well as those of their peers;
- 5° knowledge and respect of the school rules;

**Article 9: Conduite de l’enseignant par rapport à la communauté**

Au regard de la communauté, l’enseignant doit:

- 1° coopérer avec eux dans l’éducation de leurs enfants;
- 2° donner l'exemple dans l'accomplissement des obligations civiques;
- 3° se soucier du développement communautaire.

**Section 3 : Conduite des élèves**

**Article 10 : Valeurs requises aux élèves**

Les valeurs importantes de conduite des élèves sont les suivantes :

- 1° la politesse partout où ils se trouvent ;
- 2° le respect de soi ;
- 3° respect des autorités de l’école, les enseignants et leurs collègues;
- 4° bien entretenir les biens de l’école, leurs biens propres ainsi que ceux de leurs collègues ;
- 5° connaître et respecter le règlement scolaire ;

*Official Gazette n° 03 of 18/01/2016*

6° kugira isuku ku mubiri, ku myambaro y'ishuri, ku bikoreho n'iy'aho bari hose.

6° paying attention to the cleanliness of their body, their uniforms and their tools wherever they are.

6° avoir la propreté du corps, des uniformes, du matériel et de partout où ils se trouvent.

**Ingingo ya 11: Ibyo umunyeshuri agomba kwirinda**

**Article 11: Prohibited students' behaviour**

**Article 11: Comportements interdits aux élèves**

Buri munyeshuri agomba kwirinda ibikorwa byose biganisha ku cyaha, by'umwihariko ibi bikurikira:

Each student must abstain from any of the following specific acts relating to a crime:

Chaque élève doit s'abstenir de tout acte tendant à la commission de l'infraction, dont notamment:

1° gukoresha no kunywa ibiyobyabwenge, inzoga, itabi n'ibindi byose byangiza ubuzima;

1° use and consumption of drugs, alcohol, tobacco and any other thing that may damage health;

1° usage et consommation de drogues, boissons alcoolisées, tabac et toute autre substance nuisible à la santé ;

2° kwiba cyangwa kwangiza iby'abandi;

2° stealing or damaging the property of others;

2° vol ou détérioration des biens d'autrui ;

3° kwishora mu bikorwa by'imibonano mpuzabitsina, uburaya cyangwa ubwamanzi;

3° sexual relations, prostitution or vagabondage;

3° relations sexuelles, prostitution ou vagabondage ;

4° gusuzugura, gutukana, gutera ubwoba cyangwa kurwana;

4° lack of respect, insults, intimidation or fighting;

4° manque de respect, insultes, terreur ou bagarres ;

5° gukurura amacakubiri, kuvangura, gutoteza cyangwa guhohotera.

5° divisionism, discrimination, persecution or violence.

5° divisionisme, discrimination, persécution ou violence.

**UMUTWE WA III: INGINGO ZISOZA**

**CHAPTER III: FINAL PROVISIONS**

**CHAPITRE III: DISPOSITIONS FINALES**

**Ingingo ya 12: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 12: Repealing provision**

**Article 12: Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 13: Igihe iteka ritangira gukurikirizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 08/01/2016

(sé)

**Dr. MUSAFIRI MALIMBA Papias**  
Minisitiri w'Uburezi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 13: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 08/01/2016

(sé)

**Dr. MUSAFIRI MALIMBA Papias**  
Minister of Education

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

**Article 13: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 08/01/2016

(sé)

**Dr. MUSAFIRI MALIMBA Papias**  
Ministre de l'Education

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux